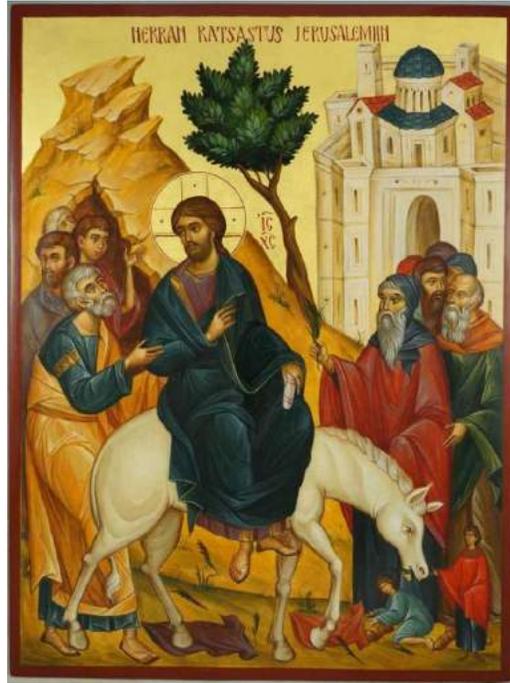




*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



25 Avril, 2021

Entrée de notre Seigneur à Jérusalem.

Dimanche des Rameaux.

دخول ربنا ومخلصنا يسوع المسيح إلى أورشليم. (أحد الشعانين)

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres

Dimanche: 9:45 Matines

11:00 Divine Liturgie

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Huda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

مبارك الآتي باسم الرب.

**Blessed is He that cometh in the name of the Lord
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur**



His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan JOSEPH



Archbishop of New York and
Metropolitan of
All North America

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Palm Sunday 2021

To Be Read from the Pulpit and Printed in the Bulletin

Beloved in Christ,

Blessings and joy to you on this great feast of Palm Sunday!

Today we celebrate our Lord's entry into Jerusalem, on His way to save us through the Cross. As the King of Glory rode into His Holy City, the crowds cheered and welcomed Him, but their leaders groaned and plotted against Him. The people rejoiced and waved the signs of victory, but the leaders accused and prepared a bribe. Those who embraced Christ found life in Him, while those who resisted Him stumbled over the Cornerstone, to their destruction. Having completed the course of the Fast, let us join those blessed crowds in warmly receiving our Savior, in order to be redeemed anew this year.

While we rejoice spiritually, we are also saddened by the serious humanitarian challenges confronting our Mother Church of Antioch. Having endured years of war, its historic homelands now face the dual health and economic catastrophes of the pandemic.

Each year on this feast day, we ask you to give generously to support our Antiochian Patriarchate in their work to restore and rebuild. Whatever our personal background, we share Antioch as our spiritual mother, and we are mindful of St Paul's admonition: "If anyone does not provide for his own, and especially for those of his household, he has denied the faith and is worse than an unbeliever" (1 Tim. 5:8, NKJV). Let us provide for our spiritual kinsmen, in true faithfulness to our good and loving God.

Wishing you an enriching Holy Week and glorious Pascha, I remain,

Your Father in Christ,

+JOSEPH

Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F



وجه الميدالية وقفاها في الشعانيين

رسالة أسبوعية

احتفالية كبيرة تتجلى أمامنا في أحد الشعانيين. فقد انجذبت الجموع لمرأى لعازر الذي أقامه يسوع من بين الأموات من بعد أن أنتن. ثم انجذبت هذه الجموع لمرأى يسوع داخلاً إلى أورشليم، فأعدوا له دخول الظافرين. انبهار الجموع كان سطحياً، إذ لا يخفى الأمر على مَنْ عينه تفحص القلوب، سيّما وأنه سبق وأعدّ التلاميذ إلى ما سيحلّ به في أورشليم.

لقد قُلت الجموع ميدالية الملك لمن استحقّها، إذ أقام ميتاً من القبر (يوحنا ١٢: ١٣، ١٧-١٨). نعم، توجت الجموع ملكها ولكن إلى حين، فملكه سيكون مرفوضاً منهم إذ لا مكان له في قلوبهم. الكلّ سيخذله، تقريباً، عندما ستحين ساعة الامتحان، وهي حاصلة بعد أيام قليلة، إذ كانت تفاصيل المؤامرة تُحاك في ظلمة النفوس التي كانت تتحين الفرصة للتخلّص من مسيح الربّ (يوحنا ١٢: ١٠).

لم تغشّ المظاهر الاحتفالية في دخول أورشليم فاتحها الوديع ولا عثمت على محبته للجميع، إنّما زادته تصميمًا على المضيّ إلى الأمام، إلى ملكه ليستلمه وإلى عرشه ليرتّب عليه. والحقّ يُقال إنّه حمل عرشه بيديه ونصبه وارتفع عليه ليتسنى لنا أن نراه، عبر الأجيال، من بعيد وعن قريب على السواء. عرش الملك كان الصليب، ودستوره الحقّ وبذل الذات، وشرعته الصفح عن صالبيه، ومواطنو ملكوته لصّ مصلوب عن يمينه ومن سيؤمنون به مصلوباً عنّا ومخلصاً لنا، أما جنوده المخلصون فكانت طليعتهم زمرة من الصيادين والعشّارين صارت بحقّ جماعته الرسولية. صورة هذا الملك وهذا الملكوت لا تتفق وصورة الجبروت الأرضية التي تلهب الأبواب، والباحثة عن المجد والسلطان وتبوء المكانة الرفيعة. إذا المعركة على قدم وساق بين هذه الصورة الدفينة في نفوسنا والحقيقة التي أظهرها يسوع باختياره تجسيد إرادة الأب من نوحنا. استطاع مثال يسوع، بدخوله الوديع إلى أورشليم وصلبه خارج أسوارها، أن يحقّق المعجزات في التاريخ البشريّ، جيلاً بعد جيل، وذلك بفضل كلّ الذين ساروا في أثره على حلبة صراعات الإنسان المختلفة، فكانت قافلة شهداء القرون الأولى والقرون الحديثة خير مثال على فاعلية وداعة المسيح بإزاء تشامخ الأمم، وعلى فاعلية إعلان الحقّ بإزاء وثنية النفوس، وعلى فاعلية المحبة الباذلة بإزاء الأنانية المتعدّدة الأشكال.

وبعد قافلة الشهداء تتابعت قافلة ملك السلام بقافلة الأبرار الصديقين، ثمّ المعترفين الذين عانوا بأجسادهم العذابات الرهيبة بالإضافة إلى معلّمي المسكونة الذين أضأوا على المسكونة بنور الإيمان الحقيقيّ، كذلك الأطباء العديمي الفضة الذين سكبوا مرهم حسن العبادة على الأجساد المريضة فكانوا يمنحونها الشفاء. وتستمرّ القافلة حتّى يومنا هذا، قافلة الذين يدهنون قدمي يسوع بدموع القلب ويمسحونها على غرار مريم التي دهنت قدمي يسوع (يوحنا ١٢: ٣)، وتستمرّ أيضاً بأولئك الذين يهتمّون بالفقراء الذين تضامن معهم يسوع، والذين هم معنا في كلّ حين (يوحنا ١٢: ٨).

هؤلاء جميعاً يشكّلون القافلة التي انحازت إلى قضية يسوع بيننا وقضية الإنسان المخلوق على صورته، وجعلوا ملكوته مثبّتاً في أجسادهم على أرضنا هنا، وبينما هم راتعون في السماء يسبحون الربّ على تدبيره الخلاصيّ. فمن أين لأولئك المحتشدين في أورشليم يومها أن يروا هذا المشهد الذي وصل إلينا عبر التاريخ؟ حقّهم علينا إذا تصرّفنا مثلهم، فنرتاع ساعتها لقلّة بصيرتنا وإدراكنا لمشينة الله وكيفية إخراجة لتدبيره الخلاصيّ على صعيدنا الشخصيّ، وعلى صعيدنا كجماعة ملتزمة حول مائدته المقدّسة، وأخيراً على صعيدنا العامّ، أي البشرية التي هي حقل رعاية الربّ وعنايته حتّى نهاية الأزمنة.

كيف سنصعد إلى الفصح مع يسوع؟ هل سنكون لعازر الذي أقامه يسوع من بين الأموات، أم أخته مرتا التي تقوم بخدمته، أو مريم أختها التي تدهنه بالطيب؟ أم سنكون يهوذا، سارق الصندوق الذي يدافع، زوراً، عن الفقراء والعازم على أن يسلم يسوع؟ هل سنهلّل يوماً مثل الجموع ليسوع، لنصلبه بعدها العمر كلّها؟ ألا أعطينا فهمًا يا ربّ على غرار التلاميذ الذين لم يفهموا حينها مجرى الأحداث لكنّهم فهموها بعد أن تمجّدت (يوحنا ١٢: ١٦)!

+ سلوان

متروبوليت جبيل والبترون وما يليهما

(جبل لبنان)



الأنديفونا

الأنديفونا الأولى

- لَقَدْ اَمْتَلَأْتُ فَرَحاً لَأَنَّ الرَّبَّ سَيَسْمَعُ صَوْتِ تَضَرُّعِي. غَمَرَاتِ الْمَوْتِ اِكْتَنَفْتَنِي، وَأَهْوَالُ الْجَحِيمِ اُدْرَكْتَنِي. بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَه، يَا مُخْلِصِ خَلِّصْنَا.
- لَقِيْتُ الصِّيقَ وَالْأَسَى، وَدَعَوْتُ بِاسْمِ الرَّبِّ، فَيَا رَبُّ نَجِّ نَفْسِي. اَسْلُكْ أَمَامَ الرَّبِّ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ. بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَه، يَا مُخْلِصِ خَلِّصْنَا.
- الْمَجْدُ الْآنَ وَكُلَّ بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَه، يَا مُخْلِصِ خَلِّصْنَا.

الأنديفونا الثانية

- اَمَنْتُ وَلِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ، لَكِنِّي كُنْتُ مَكْرُوباً جِداً. بِمَاذَا أَكْفِيُ الرَّبَّ عَن كُلِّ مَا أَعْطَانِي؟ خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ جَلَسَ عَلَى جَحْشِ ابْنِ آتَانَ، لِتُرْتَلْ لَكَ، هَلْلُوبِيَا.
- كَأَسِ الْخَلَّاصِ أَقْبَلُ، وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُوا. خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ جَلَسَ عَلَى جَحْشِ ابْنِ آتَانَ، لِتُرْتَلْ لَكَ، هَلْلُوبِيَا.
- أُوفِي نُدُورِي لِلرَّبِّ أَمَامَ كُلِّ شَعْبِهِ. خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ جَلَسَ عَلَى جَحْشِ ابْنِ آتَانَ، لِتُرْتَلْ لَكَ، هَلْلُوبِيَا.
- الْمَجْدُ الْآنَ وَكُلَّ (يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ)

الأنديفونا الثانية

إِعْتَرِفُوا لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ. لِيَقُلْ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ. لِيَقُلْ بَيْتُ هَارُونَ أَنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ. لِيَقُلْ خَائِفُوا الرَّبِّ أَنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ.
(الآن ترتل طروبانية سبت لعازر)



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire pour la Résurrection de Lazare – Ton 1

Avant ta Passion Tu t'es fait le garant de notre commune résurrection, / en ressuscitant Lazare d'entre les morts, ô Christ Dieu. / C'est pourquoi nous aussi comme les enfants portant les symboles de la victoire, / nous te chantons, à toi le vainqueur de la mort : / Hosanna au plus haut des cieux, // béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Tropaire de Dimanche des Rameaux. – Ton 4

Ensevelis avec toi par le baptême, ô Christ notre Dieu, / nous avons été rendus dignes de la vie immortelle par ta résurrection / et nous te clamons cette louange : / Hosanna au plus haut des cieux, // béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Kondakion:

Porté sur un trône dans le ciel / et par un ânon sur la terre, ô Christ Dieu. / Tu as reçu la louange des anges et le chant des enfants qui te clament : // Béni sois-Tu, toi qui viens rappeler Adam.

لسبت لعازر – باللحن الأول:

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، لَمَّا أَقَمْتَ لِعَازَرَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ قَبْلَ آلامِكَ، حَقَّقْتَ الْقِيَامَةَ الْعَامَّةَ. لِذَلِكَ وَنَحْنُ كَالْأَطْفَالِ، نَحْمِلُ عَلَامَاتِ الْعَلْبَةِ وَالظَّفْرِ، صَارِخِينَ نَحْوَكُ يَا غَالِبَ الْمَوْتِ: أَوْصَنَا فِي الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

لأحد الشعانين – باللحن الرابع :

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، لَمَّا دُفِنًا مَعَكَ بِالْمَعْمُودِيَّةِ، اسْتَأْهَلْنَا بِقِيَامَتِكَ الْحَيَاةَ الْخَالِدَةَ. فَتَحْنُ نُسَبِّحُكَ هَاتِفِينَ: أَوْصَنَا فِي الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

القنداق:

يَا مَنْ هُوَ جَالِسٌ عَلَى الْعَرْشِ فِي السَّمَاءِ وَرَاكِبٌ جَحْشًا عَلَى الْأَرْضِ، لَقَدْ تَقَبَّلْتَ تَسَابِيحَ الْمَلَائِكَةِ وَتَمَاجِيدَ الْأَطْفَالِ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، هَاتِفِينَ إِلَيْكَ: مُبَارَكُ أَنْتَ الْآتِي لِتُعِيدَ آدَمَ ثَانِيًا.



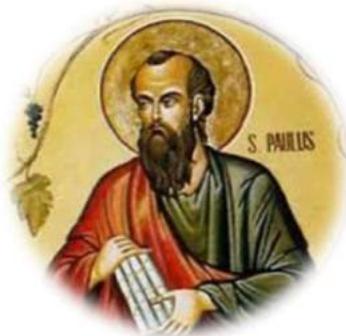
THE EPISTLE

Blessed is He Who cometh in the Name of the Lord.

O give thanks unto the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Philippians. (4:4-9)

Brethren, rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice! Let your forbearance be known to all people. The Lord is at hand. Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your petitions be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus. Finally, brethren, whatever things are true, whatever things are honorable, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report; if there is any virtue, and if there is any praise, think about these things. The things which you both learned and received, and heard and saw in me, these things do; and the God of peace will be with you.

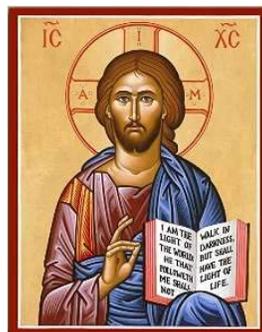




THE GOSPEL

The Reading of the Holy Gospel according to St. John. (12:1-18)

Six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus who had died was, whom Jesus had raised from the dead. There they made Him a supper; Martha served, and Lazarus was one of those at table with Him. Mary took a pound of costly ointment of pure nard and anointed the feet of Jesus and wiped His feet with her hair; and the house was filled with the fragrance of the ointment. But Judas Iscariot, Simon's son, one of His Disciples (he who was to betray Jesus), said, "Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor?" This he said, not because he cared for the poor but because he was a thief, and as he had the moneybox he used to take what was put into it. Jesus said, "Let her alone, let her keep it for the day of My burial. The poor you always have with you, but you do not always have Me." When the great crowd of the Jews learned that He was there, they came, not only on account of Jesus but also to see Lazarus, whom Jesus had raised from the dead. So the chief priests planned to put Lazarus also to death, because on account of him many of the Jews were going away and believing in Jesus. The next day a great crowd who had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem. So they took branches of palm trees and went out to meet him, crying, "Hosanna! Blessed is He Who cometh in the Name of the Lord, the King of Israel!" And Jesus found a young ass and sat upon it; as it is written, "Fear not, daughter of Zion; behold, your king is coming, sitting on an ass's colt!" His Disciples did not understand this at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that this had been written of Him and had been done to Him. The crowd that had been with Jesus when He called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead bore witness. The reason why the crowd went to meet Jesus was that they heard He had done this sign.





الرسالة

مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ .
إِعْتَرِفُوا لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ صَالِحٌ وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ .

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولَسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ فِيلِيبِّي. (9-4:4)

يا إخوة، افرحوا في الربِّ كلَّ حينٍ وأقول أيضاً افرحوا. وليظهرَ حلمُكم لجميعِ الناس. فإنَّ الربَّ قريبٌ. لا تهتمُّوا البتَّة، بل في كلِّ شيءٍ فلتكنْ طلباتِكم معلومةً لدى الله بالصلاة والتضرُّع مع الشُّكر. وليحفظْ سلامُ الله، الذي يفوقُ كلَّ عقلٍ، قلوبكم وبصائركم في يسوع المسيح. وبعُدْ أيُّها الإخوة، مَهْمَا يَكُنْ مِنْ حَقٍّ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ عَفَافٍ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ عَدْلٍ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ طَهَارَةٍ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ صِفَةٍ مُحَبَّبَةٍ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ حُسْنِ صِيْتٍ، إِنْ تَكُنْ فَضِيلَةٌ، وَإِنْ يَكُنْ مَدْحٌ، فَفِي هَذِهِ افْتَكِرُوا. وما تَعَلَّمْتُمُوهُ، وَتَسَلَّمْتُمُوهُ، وَسَمِعْتُمُوهُ، وَرَأَيْتُمُوهُ فِيَّ، فَبِهَذَا اَعْمَلُوا، وَإِلَهُ السَّلَامِ يَكُونُ مَعَكُمْ.

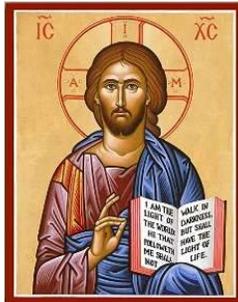




الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يوحنا الإنجيليِّ البشيرِ، والتلميذِ الطاهرِ. (12:1-18)

قَبْلَ الْفِصْحِ بِسِتَّةِ أَيَّامٍ، أَتَى يَسُوعُ إِلَى بَيْتٍ عِنْيَا حَيْثُ كَانَ لِعَازَرُ الَّذِي مَاتَ فَأَقَامَهُ يَسُوعُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. فَصَنَعُوا لَهُ هُنَاكَ عَشَاءً، وَكَانَتْ مَرَّتَا تَخْدِمُهُ، وَكَانَ لِعَازَرُ أَحَدَ الْمُتَكِنِينَ مَعَهُ. أَمَّا مَرْيَمُ فَأَخَذَتْ رَطْلَ طَيْبٍ نَارِدِينَ خَالِصٍ، كَثِيرِ الثَّمَنِ، وَدَهَنَتْ قَدَمَيْ يَسُوعَ وَمَسَحَتْ قَدَمَيْهِ بِشَعْرِهَا. فَاثْمَلًا الْبَيْتُ مِنْ رَائِحَةِ الطَّيْبِ. فَقَالَ أَحَدُ تَلَامِيذِهِ، يَهُوذَا بْنُ سِمْعَانَ الْأَسْخَرِيوطِيِّ، الَّذِي كَانَ مُزْمِعًا أَنْ يُسَلِمَهُ، " لِمَ لَمْ يُبْعَ هَذَا الطَّيْبُ بِثَلَاثِ مِئَةِ دِينَارٍ وَيُعْطَى لِلْمَسَاكِينِ؟" وَإِنَّمَا قَالَ هَذَا لِأَهْتِمَامًا بِالْمَسَاكِينِ، بَلْ لِأَنَّهُ كَانَ سَارِقًا وَكَانَ الصُّنْدُوقُ عِنْدَهُ، وَكَانَ يَحْمِلُ مَا يُلْقَى فِيهِ. فَقَالَ يَسُوعُ: "دَعَهَا، إِنَّمَا حَفِظْتُهُ لِيَوْمِ دَفْنِي، فَإِنَّ الْمَسَاكِينِ هُمْ عِنْدَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ، وَأَمَّا أَنَا فَلَسْتُ عِنْدَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ". وَعَلِمَ جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْيَهُودِ أَنَّ يَسُوعَ هُنَاكَ، فَجَاءُوا، لَا مِنْ أَجْلِ يَسُوعَ فَقَطْ، بَلْ لِيَنْظُرُوا أَيْضًا لِعَازَرِ الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. فَأَتَمَرَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ أَنْ يَقْتُلُوا لِعَازَرَ أَيْضًا، لِأَنَّ كَثِيرِينَ مِنَ الْيَهُودِ كَانُوا بِسَبَبِهِ يَذْهَبُونَ فَيُؤْمِنُونَ بِيَسُوعَ. وَفِي الْعَدِ، لَمَّا سَمِعَ الْجَمْعُ الْكَثِيرُ الَّذِينَ جَاءُوا إِلَى الْعِيدِ بِأَنَّ يَسُوعَ آتٍ إِلَى أُورُشَلِيمَ، أَخَذُوا سُعْفَ النَّخْلِ وَخَرَجُوا لِلِقَائِهِ وَهُمْ يَصْرُخُونَ قَائِلِينَ: "هُوسَعْنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ مَلِكِ إِسْرَائِيلِ". وَإِنَّ يَسُوعَ وَجَدَ جَحْشًا فَرَكِبَهُ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: "لَا تَخَافِي يَا ابْنَةُ صِهْيُونَ. هَا إِنَّ مَلِكًا يَأْتِيكَ رَاكِبًا عَلَى جَحْشٍ ابْنِ أَتَانٍ". وَهَذِهِ الْأَشْيَاءُ لَمْ يَفْهَمُهَا تَلَامِيذُهُ أَوَّلًا، وَلَكِنْ لَمَّا مُجِدَّ يَسُوعَ حِينَئِذٍ تَذَكَّرُوا أَنَّ هَذِهِ إِنَّمَا كُتِبَتْ عَنْهُ وَأَنَّهُمْ عَمِلُوهَا لَهُ. وَكَانَ الْجَمْعُ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ حِينَ نَادَى لِعَازَرَ مِنَ الْقَبْرِ وَأَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ يَشْهَدُونَ لَهُ. وَمِنْ أَجْلِ هَذَا اسْتَقْبَلَهُ الْجَمْعُ، لِأَنَّهُمْ سَمِعُوا بِأَنَّهُ قَدْ صَنَعَ هَذِهِ الْآيَةَ.





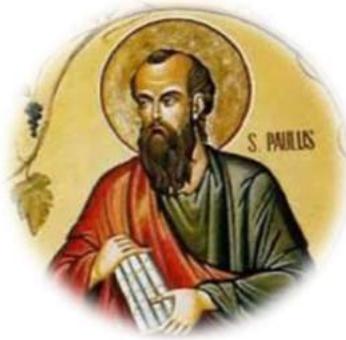
L'épître

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur,
Louez l'Éternel, car Il est bon, car sa miséricorde est éternelle.*

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Philippiens (Ph IV,4-9)

Frères, réjouissez-vous dans le Seigneur en tout temps ; je vous le répète, réjouissez-vous. Que votre bienveillance soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est proche. N'entretenez aucun souci, mais en toute circonstance exposez vos requêtes à Dieu, recourant à la prière et l'oraison, dans l'action de grâces. Alors la paix de Dieu, qui surpasse tout esprit, prendra sous sa garde vos cœurs et vos pensées dans le Christ Jésus.

En conclusion, mes frères, tout ce qu'il y a de vrai et de noble, tout ce qu'il y a de juste et de pur, tout ce qui est digne d'être aimé et d'être honoré, tout ce qui s'appelle vertu et qui mérite des éloges, voilà ce dont il faut vous préoccuper. Ce que vous avez appris et reçu, ce que vous avez vu et entendu de moi, mettez-le en pratique. Alors le Dieu de la paix sera avec vous.





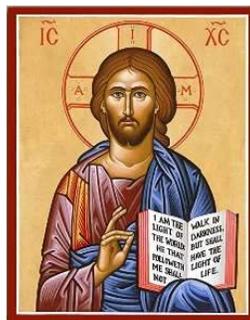
L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

(Jn XII,1-18)

Six jours avant la Pâque, Jésus arriva à Béthanie, où était Lazare, qu'il avait ressuscité des morts. Là, on lui fit un souper ; Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui se trouvaient à table avec lui. Marie, ayant pris une livre d'un parfum de nard pur de grand prix, oignit les pieds de Jésus, et elle lui essuya les pieds avec ses cheveux ; et la maison fut remplie de l'odeur du parfum. Un de ses disciples, Judas Iscariot, fils de Simon, celui qui devait le livrer, dit : « Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cent deniers, pour les donner aux pauvres ? » Il disait cela, non qu'il se mît en peine des pauvres, mais parce qu'il était voleur, et que, tenant la bourse, il prenait ce qu'on y mettait. Mais Jésus dit : « Laisse-la garder ce parfum pour le jour de ma sépulture. Vous avez toujours les pauvres avec vous, mais vous ne m'avez pas toujours ». Une grande multitude de Juifs apprirent que Jésus était à Béthanie ; et ils y vinrent, non pas seulement à cause de lui, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avait ressuscité des morts. Les principaux sacrificateurs délibérèrent de faire mourir aussi Lazare, parce que beaucoup de Juifs se retiraient d'eux à cause de lui, et croyaient en Jésus.

Le lendemain, une foule nombreuse de gens venus à la fête ayant entendu dire que Jésus se rendait à Jérusalem, prirent des branches de palmiers, et allèrent au-devant de lui, en criant : « Hosanna ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, le roi d'Israël ! » Jésus trouva un ânon, et s'assit dessus, selon ce qui est écrit : « Ne crains point, fille de Sion ; voici, ton roi vient, assis sur le petit d'une ânesse. » Ses disciples ne comprirent pas d'abord ces choses ; mais, lorsque Jésus eut été glorifié, ils se souvinrent qu'elles étaient écrites de lui, et qu'il les avaient été accomplies à son égard. Tous ceux qui étaient avec Jésus, quand il appela Lazare du sépulcre et le ressuscita des morts, lui rendaient témoignage ; et la foule vint au-devant de lui, parce qu'elle avait appris qu'il avait fait ce miracle.





THE SYNAXARION

On this day in the Holy Orthodox Church, the Sunday of Palms, we celebrate the radiant and glorious festival of the Entrance of our Lord Jesus Christ into Jerusalem.

Verses

He Who stretcheth out the firmament and sat on the foal,
Seeketh to release mortals from un-reason.

Jesus came to Bethany on the Sunday falling before the six days of the Mosaic Passover. On the following day He sent two of His Disciples, who brought Him a donkey on which He sat to enter the city. And when the great multitude heard that Jesus was coming to Jerusalem, they immediately took palm branches in their hands and went out to meet Him. All cried, "Hosanna! Blessed is He that cometh in the Name of the Lord, King of Israel!" The branches of palm trees were a symbol of Christ's victory over Satan and Death. And the meaning of "Hosanna" is, "We pray Thee, save." The donkey's colt, which was still an untamed animal, and impure according to the law, as well as Christ's sitting thereon, symbolize the former savagery and impurity of the Gentiles; and their subsequent taming and obedience to the holy law of the Gospel.

By Thine ineffable compassion, O Christ our God, make us victors over the irrational passions, and make us worthy to see Thy tangible victory over death, Thy radiant and life-bearing Resurrection, and have mercy on us.

Amen.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير الجديدة التي أعلنتها حكومة كيبيك مؤخراً، سوف تكون الكنيسة مفتوحة لخمسة وعشرين شخصاً (25) وذلك ابتداءً من يوم الخميس 8 نيسان 2021. وبناءً عليه، يرجى التسجيل المسبق لمن يرغب بحضور الصلوات والخدم الليتورجية، بواسطة الإتصال الهاتفي بالكاهن، على أن يكون خالياً من كل أعراض المرض وملتزماً بجميع الضرورات الوقائية. يمكن لجميع الإخوة وأبناء الرعية أيضاً متابعة أي خدمة ليتورجية يمكننا القيام بها عبر البث على **FACEBOOK** الكنيسة أيام الأحاد في تمام الساعة العاشرة صباحاً، وأيام الجمعة لخدمة المديح، وفي الأيام الإضافية التي يُعلن عنها.

أما مكتب الكنيسة فسيكون مقللاً أمام الزائرين إلا بموعد مسبق وذلك حتى إشعارٍ آخر. كما ونعلن بأنه سيستمر بتقديم الخدمات كالمعتاد ولكن فقط بواسطة الإتصال الهاتفي أو البريد الإلكتروني **email**

Nouvelles procédures:

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées par le gouvernement du Québec, l'église sera ouverte pour **25 personnes** et ce à partir du Jeudi 8 avril 2021.

Par conséquent pour ceux qui souhaitent assister aux prières et aux services liturgiques, une pré-inscription est requise. L'enregistrement doit se faire auprès de prêtre. à condition que la personne ne présente aucun symptôme de maladie et s'engage à toutes les nécessités préventives.

La diffusion de nos services liturgiques sur la page Facebook de l'église se poursuivra les dimanches à dix heures du matin, les vendredis (L'Acathiste -Hymne de louange à la Mère de Dieu) ou autres jours; des détails supplémentaires vous seront communiqués ultérieurement.

Nous rappelons également que le bureau de l'église est fermé pour les visiteurs jusqu'à nouvel ordre, sauf sur rendez-vous. Toutefois nous continuerons à fournir des services comme d'habitude, mais uniquement par appel téléphonique ou par courriel.



إيصال الضريبة لعام 2020

أبناء الرعية الكرام
نلفت انتباهكم بأنه تم إرسال الإيصالات الضريبية الرسمية هذا العام حصرياً عبر البريد الإلكتروني ابتداءً في 16 شباط 2021 عن طريق tax@alsayde.org
على الأشخاص الذين لم يحصلوا عليه ويرغبون الحصول عليه يرجى الاتصال بمكتب الكنيسة لتزويدنا بعنوان بريدكم الإلكتروني أو أي معلومات أخرى غير متوفرة.

Recu d'Impot pour 2020

Cher(e)s paroissiens(nes),

Nous attirons votre attention que cette année les reçus d'impôts officiels ont été envoyés exclusivement par courriel en date du 16 février 2021 par tax@alsayde.org.

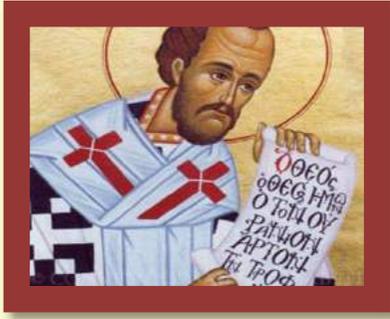
Pour ceux qui ne l'ont pas encore reçu et qui souhaitent l'obtenir veuillez contacter le bureau de l'église pour nous fournir votre adresse courriel et ou d'autres renseignements manquants.

الجوع في العالم وقجج للمساعدة مالياً

جاءنا من راعي أبرشيتنا المتروبوليت جوزيف زحلاوي كعادته في كل سنة وفي فترة الصوم الكبير، يدعونا في رسالة باسم الجوع في العالم. أن نفكر بهم كما فعلنا في السنين الماضية في الحملات الناجحة التي ساعدت كثيرين، نأمل المساعدة في هذا العمل الإنساني لأن آلاف من المشردين والجوع يحتاجون إلى دعم كل واحد منا. وستوزع قجج (كرتون) لمن يشاء من العائلات. فنرجو التجاوب لنقوم بواجبنا تجاه الجوع في العالم.

Des boîtes en carton pour les personnes souffrantes et défavorisées dans le monde

Comme d'habitude chaque année durant le Carême, le Métropolitain Joseph nous invite, au nom des affamés dans le monde, à penser à eux comme nous l'avons fait dans le passé. Cette année, nous espérons contribuer à cette action humanitaire, car des milliers de personnes sans abri et affamées ont besoin d'être soutenues par chacune et chacun d'entre nous. Pour cette campagne, la paroisse distribua de petites boîtes en carton pour les familles qui souhaitent en obtenir une. S'il vous plaît, veuillez répondre au devoir envers les défavorisés dans le monde.



Page

صفحة

Teen Soyo

Spirituality behind The Holy Week

by Carla Esni كارلا حصني



"Lord Jesus Christ Son of God, have mercy on me a sinner,"

Palm Sunday is upon us, which means that Easter is closer than we thought. The week following Palm Sunday is called the Holy Week. It is called that way because it is a 10-day long procession to the Cross, to the tomb, and to the Resurrection. Jesus first says to us all: **“but are you able and willing to drink the cup that I drink from? Are you able to walk with me through Holy Week? Are you willing to be by my side, and to carry my Cross with me?”** and our answer should be **Yes.**

Holy Week is the time of our physical and spiritual renewal. It is the time that is set apart for us to focus on how we are spiritually renewed through the suffering, death, and Resurrection of Jesus.

How does one prepare for such a spiritual and holy event?

In order to prepare for the Resurrection, we should go through a week of prayer and fasting to cleanse our souls. Forgiveness and healing restore the light in our hearts. We should follow Jesus’s steps because the love He has for us is incomparable to any pettiness or grudge we often hold on to. As that light gets brighter and brighter through this Holy Week, we will be filled with it and the more we are awake, the more we will feel the light. While our minds are busy thinking and letting go of distracting thoughts again and again, our eyes are busy seeing, our ears are busy hearing, our heart is busy opening as the mystery is laid out before us leading to something greater than anything in this world. Our minds need this ritual to remind us of why we’re doing it: for Jesus, for the sacrifices He’s done for us and for the love He has for us.

Every year, we experience Holy Week differently. Jesus appears different to us from year to year not because he changes, but because we do. We learn more and more how our spirituality cleanses us, how prayer and fast are not the only things we can do to let the light enter our hearts and minds, and how if we walk the path of the Cross, Jesus will guide us to the light and to the peace of mind we often seek so much.

Let this week be a reminder that greater things are in store, but that there is nothing greater than the love Jesus has for us and the sacrifice He’s willing to make out of this love He has for us.



P
A
L
M
S
U
N
D
A
Y
D
I
M
A
N
C
H
E
D
E
S
R
A
M
E
A
U
X



Prix 20\$

Pour vos commandes,
merci d'appeler Mme
Hoda au numéro :



514-830-4568

على الراغبين بحجز طلباتهم
الإتصال بالسيدة هدى على الرقم





THE ANTIOCHIAN WOMEN

السيدات الأنطاكيات

LES FEMMES D'ANTIOCHE



Chocolat ½kg 15\$, 1kg \$30



Brioche \$12



Maamoul \$14 la douzaine (Dattes- Noix-Pistaches)



Kaak bi halib \$8 la douzaine

Pour vos commandes, merci d'appeler
Mme Hoda Saba au 514-830-4568 ou
Mme Pierrette Bhamdouni au 514-291-0089
ou au 514-335-6893



لحجز الطلبات، يرجى الاتصال بالسيدة هدى سابا
على الرقم 514-830-4568 أو بالسيدة بيريت
بحمدوني على الرقم 514-291-0089
أو 514-335-6893



صلوات الأسبوع العظيم والفصح المقدس

- الأحد في 25 نيسان
في الساعة 5:30 مساءً: صلاة الختن الأولى
- الإثنين في 26 نيسان
في الساعة 5:30 مساءً: صلاة الختن الثانية
- الثلاثاء في 27 نيسان
في الساعة 5:30 مساءً: صلاة الختن الثالثة
- الأربعاء في 28 نيسان
في الساعة 5:30 مساءً: صلاة تقديس الزيت
- الخميس في 29 نيسان
في الساعة 10:00 صباحاً: قداس باسيلوس الكبير (خميس الأسرار)
- في الساعة 4:00 مساءً: خدمة أناجيل الآلام
- الجمعة في 30 نيسان
في الساعة 10:00 صباحاً: خدمة الساعات الملوكية + صلاة الغروب
+ خدمة إنزال المصلوب.
- في الساعة 5:00 مساءً: خدة جناز المسيح.
- السبت في 1 أيار
في الساعة 10:00 صباحاً: قداس سبت النور.
- الأحد في 2 أيار
في الساعة 6:00 صباحاً: خدمة الهجمة + سحر الفصح
في الساعة 7:30 صباحاً: قداس الفصح العظيم والمقدس
- في الساعة 15:00: صلاة غروب الباعوث.
- الإثنين في 3 أيار
في الساعة 9:30 صباحاً: صلاة السحر
في الساعة 11:00 صباحاً: قداس الإثنين الباعوث



Services de la Grande et Sainte Semaine de la Passion Et la Sainte Paques

Dimanche 25 Avril.	à 17h30 1^{ère} Office de l'Époux
Lundi 26 Avril.	à 17h30 2^{ème} Office de l'Époux
Mardi 27 Avril.	à 17h30 3^{ème} Office de l'Époux
Mercredi 28 Avril.	à 17h30 Office de l'onction des malades
Jeudi 29 Avril.	à 10h: Vêpres et Liturgie de St. Basile : La sainte Cène mystique.
Vendredi 30 Avril.	à 16h: Office des 12 Evangiles de la passion à 10h: Heures Royales + Vêpres de la mise au tombeau, de l'Èpitaphios.
	à 17h00: Office des Saintes Souffrances
Samedi 1 Mai	à 10h00: Vêpres et Liturgie de St. Basile: Samedi de la Lumière.
Dimanche 2 Mai	Grande et Lumineuse Sainte Pâques. 6h: Hajmeh + Matines 7h30 : Divine Liturgie
	15 :00 : Vêpres du Lundi Lumineux
Lundi 3 Mai	Lundi Lumineux 9h30 : Matines 11h : Divine Liturgie

